



AEH

Action Européenne des Handicapés – European Action of the Disabled – Europäische Behindertennaktion



Secrétariat Général
General Secretariat
Generalsekretariat

Wurzerstraße 4a
D-53175 Bonn
www.aeh-europe.de
info@aeh-europe.de

Newsletter August 2009

Content

Position paper about poverty
11th AEH General Assembly 12 June 2009

Contenu

Prise de position à propos de la pauvreté
11. Assemblée Générale de l'AEH 12 Juin 2009

Inhalt

Position der AEH zum Kampf gegen Armut und soziale Ausgrenzung
11. Generalversammlung der AEH am 12. Juni 2009

Position paper about poverty

11th AEH General Assembly 12 June 2009

The members of the AEH General Assembly fully aware that

- a) The society as a whole as well as people individually are presently threatened by poverty especially
- in the area of health because of the continuous lowering of general health condition in a part of the population
 - in the area of culture because of insufficient and in adapted training of a part of the population, especially young people
 - in the area of social cohesion because of the ever growing marginalization of an important part of its members, the gap between rich and poor becoming wider and wider
- b) People with disabilities are particularly in danger with the present economic crisis
- their health condition because their low purchase power doesn't allow for buying the necessary helps and drugs
 - nor for healthy food and their access to rehabilitation is often reduced
 - their training as they have no sufficient access to the necessary human support for schooling and vocational training
 - their contribution to the society is lowering because they have no access to employment, be it on the open labour market or in adapted enterprises
 - their participation in the life of their community is restricted as, because their low purchasing power, they are excluded from sport and cultural events
 - their life when they are retired is difficult because the present crisis as well as state policies are leading towards a lowering of their pensions, and this occurs especially for people with disabilities

- c) People with mental health problems as well as people with learning disabilities are especially vulnerable as they can't combat by themselves the consequences of poverty and exclusion.
- d) The States are well aware of this growing poverty and try and reduce its consequences by means of redistribution in the form of different benefits as unemployment benefits, disability benefits support for housing and others but they are not sufficient for guaranteeing a life in dignity for people with disabilities.
- e) The Lisbon strategy is strongly questioned by the present economic crisis.

AEH addresses the following recommendation to the European Union and to the European States

- When making their decisions of the distribution of tax incomes the States should take into account the needs of people with disabilities, in particular the special needs of children and women
- The States should guarantee equality of treatment for people with disabilities in employment and occupation. They should take appropriate measures so as to provide people with disabilities with sustainable employment on the open labour market. Among these measures let's quote support for integration, vocational training and qualification as well as rehabilitation.
- In addition, adapted enterprises, workshops and all forms of supported employment are still absolutely necessary as a great number of people with disabilities especially young people, have poor chances to find a paid job on the open labour market. This is why workshops and all forms of supporter employment should benefit from special resources from the European Union and from the States in this time of economic crisis.
- Already before the crisis, when the economy was healthy, people with disabilities did not have their share of the positive development and this should lead the States to take care that people with disabilities will not be forgotten when the expected economic growth will begin.
- The European Union should remind the States that they should ratify the UN Convention on the rights of people with disabilities as well as its optional protocol.

Prise de position à propos de la pauvreté

11. Assemblée Générale de l'AEH 12 Juin 2009

Les membres de l'Assemblée Générale conscients que

- a) La société toute entière ainsi que les personnes individuellement sont actuellement menacés par la croissance de la pauvreté notamment
- dans le domaine de la Santé en raison de la baisse continue de l'état de santé d'une partie de la population
 - dans le domaine culturel en raison de la formation insuffisante et inadaptée d'une partie de la population et plus particulièrement des jeunes
 - dans la cohésion sociale en raison de la marginalisation toujours plus importante d'une partie de ses membres. Le fossé entre richesse et pauvreté devient de plus en plus profond.
- b) Les personnes handicapées sont tout particulièrement menacées par la crise économique actuelle
- dans leur santé parce que leur situation financière ne leur permet pas d'acheter les aides et produits pharmaceutiques nécessaires ni une nourriture saine et que, par ailleurs ils n'ont qu'un accès réduite aux mesures de réadaptation
 - dans leur formation car souvent elles ne disposent pas des aides humaines indispensables pour leur accès à l'enseignement et à la formation professionnelle
 - dans leur participation à la société, car trop souvent, elles ne peuvent pas accéder à un emploi, que ce soit dans le milieu ordinaire de travail ou dans des entreprises adaptées.
 - dans leur participation à la vie de la société car, en raison de leur faible pouvoir d'achat, elles se trouvent exclues des manifestations sportives et culturelles

- dans leur vie de personne retraitée parce que la crise actuelle ainsi que les politiques nationales conduisent à un abaissement du niveau des retraites, ce qui touche très particulièrement les personnes handicapées.
- c) Les personnes ayant des problèmes de santé mentale et les personnes ayant un handicap mental sont particulièrement vulnérables parce qu'elles ne peuvent pas lutter contre les conséquences de la pauvreté et de l'exclusion
- d) Les Etats sont bien conscients de l'augmentation de la pauvreté et essayent d'en atténuer les conséquences au moyens de mécanismes de redistribution sous forme d'allocations diverses comme les allocations de chômage, de logement, les allocations familiales, les compensations du handicap mais dont les montants ne suffisent pas à procurer une vie digne aux personnes handicapées.
- e) La stratégie de Lisbonne est fortement mise en cause par l'actuelle crise économique

l'AEH adresse la recommandation suivante à l'Union Européenne et aux Etats en Europe

- Lors des décisions de répartition du produit des impôts les Etats devront tenir compte des besoins des personnes handicapées, notamment les besoins particuliers des enfants et des femmes.
- Les Etats devront garantir l'égalité de traitement des personnes handicapées dans le domaine du travail et de l'emploi
- Les Etats devront tout faire pour garantir l'insertion professionnelle durable des personnes handicapées sur le marché du travail au moyen de mesures adaptées. Parmi ces mesures on peut citer les aides à l'insertion, les dispositifs de qualification professionnelle ainsi que les mesures de réadaptation.
- En outre, les établissements de travail adapté et les entreprises d'insertion demeurent indispensables car un grand nombre de personnes handicapées, et notamment les jeunes en situation de handicap n'ont que de faibles chances de trouver un emploi rémunéré dans le milieu ordinaire de travail. C'est pourquoi les établissements de travail adapté et les entreprises d'insertion de-

vraient bénéficier d'un soutien particulier de l'Union Européenne et des états en ces temps de crise économique.

- Déjà avant la crise, les personnes handicapées n'ont guère bénéficié du développement économique ce qui devra rendre les Etats attentifs à ce que les personnes handicapées ne soient pas oubliées lors de la reprise attendue de l'activité économique.
- L'Union Européenne doit inciter les Etats à ratifier la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ainsi que son protocole additionnel.

Position der AEH zum Kampf gegen Armut und soziale Ausgrenzung in Europa

11. Generalversammlung der AEH am 12. Juni 2009

In Erwägung nachstehender Gründe

- a) Die Gesellschaft als Gesamtheit ist ebenso wie die Menschen im Einzelnen von der steigenden Armut bedroht, besonders
- im Gesundheitsbereich wegen des zunehmend schlechten Zustands der Gesundheit eines Teils der Bevölkerung;
 - im Kulturbereich wegen ungenügender, unangepasster Bildung eines Teils der Bevölkerung, besonders der jungen Menschen;
 - in ihrem Zusammenhalt wegen der Ausgrenzung eines immer größeren Teils ihrer Bürgerinnen und Bürger. Die Schere zwischen Arm und Reich klafft immer weiter auseinander.
- b) Menschen mit Behinderungen sind in der gegenwärtigen Wirtschaftskrise in besonderem Maße bedroht:
- in ihrer Gesundheit, weil ihre finanzielle Situation nicht den Kauf der benötigten Hilfs- und Arzneimittel und der für eine gesunde Ernährung benötigten Lebensmittel gestattet oder weil sie nur einen ungenügenden Zugang zur Rehabilitation haben;
 - in ihrer Bildung, weil oft ein Mangel an persönlichen Hilfen in der Schule sowie ungenügender Zugang zur Berufsbildung besteht;
 - in ihrer Teilnahme an der Gesellschaft, weil sie oft keinen Zugang zur Beschäftigung und zum Beruf sowohl auf dem regulären wie auch auf dem angepassten Arbeitsmarkt haben;
 - in ihrer Teilhabe am Gesellschaftsleben, weil ihre von Armut geprägte Finanzlage sie oft von Sport- und Kulturveranstaltungen ausschließt;

- in ihrer Existenz als Rentner, da die jetzige Krise wie auch die nationalen Sozialpolitiken oft zu sinkenden Renteneinnahmen führen, wovon Menschen mit Behinderungen in besonderer Weise betroffen sind.
- c) Menschen mit psychischen Krankheiten und Behinderungen sind besonders stark von Armut bedroht, weil sie aus eigener Kraft nicht gegen die Folgen der Ausgrenzung kämpfen können.
- d) Die Staaten sind sich der Gefahr der steigenden Armut sehr wohl bewusst und versuchen, durch staatliche Transferleistungen wie Arbeitslosen-, Wohn- oder Kindergeld, Pflegegeld und weiteren Leistungen diese Armut zu verringern, was für Menschen mit Behinderungen oft nur sehr ungenügend gelingt.
- e) Die Strategie von Lissabon ist durch die aktuelle Wirtschaftskrise stark bedroht.

richtet die AEH die folgende Empfehlung an die Europäische Union und an die Staaten in Europa:

- Die Staaten sollten bei der Neuordnung und Umverteilung ihres Steueraufkommens wegen der besonderen Betroffenheit die Bedürfnisse der Menschen mit Behinderungen berücksichtigen; dabei sollten die speziellen Bedürfnisse von Kindern und von Frauen mit Behinderungen berücksichtigt werden.
- Die Staaten sollten die Gleichbehandlung der Menschen mit Behinderungen im Bereich der Arbeit und Beschäftigung sicherstellen. Die Regierungen werden aufgefordert alles zu tun, um die dauerhafte berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderungen auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt mit geeigneten Maßnahmen sicherzustellen. Dazu zählen u. a. Eingliederungszuschüsse, Qualifizierungsmaßnahmen und Rehabilitationsmaßnahmen.
- Ungeachtet dessen sind Werkstätten für Menschen mit Behinderungen und Integrationsbetriebe weiterhin unverzichtbar, da eine große Zahl von Menschen mit Behinderungen, insbesondere Berufsanfänger, nur geringe Chancen hat, eine dauerhafte und Einkommen sichernde Beschäftigung auf dem regulären Arbeitsmarkt zu finden. Deshalb sollten diese Werkstätten und Integrationsbetriebe von der Europäischen Union und von den Staaten in dieser dauerhaften Wirtschaftskrise in besonderem Maße unterstützt werden.

- In Anbetracht der Tatsache, dass Menschen mit Behinderungen schon vor der Krise keinen angemessenen Anteil an der konjunkturellen Aufwärtsentwicklung hatten, sollten die Staaten alles dafür tun, dass Menschen mit Behinderungen von dem Wirtschaftsaufschwung, der nach der Krise zu erwarten ist, entsprechenden Nutzen ziehen.
- Die Europäische Union sollte die Staaten dazu anhalten, die UN-Konvention über die Rechte der Menschen mit Behinderungen sowie deren Zusatzprotokoll zu ratifizieren.

Berlin, den 12. Juni 2009

*Verantwortlich/Responsible: Manfred Mörs, AEH-Generalsekretär
Übersetzung/Translation: Marie-José Schmitt*